

BỘ-VĂN-Y
QUÁN-LÝ
Giá bán nhứt trình:
AN-HÀ
Trọn năm..... 5\$00
Sáu tháng..... 3 \$00
Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL
Trọn năm..... 6\$00
Sáu tháng..... 4 \$00
Giá bán chung hai bờn
Trọn năm..... 10\$00
Sáu tháng..... 6 \$00

# AN-HÀ-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM  
ÉDITION EN QUỐC-GIỮ DE L'APPEL

DE L'APPEL  
GIAO-THÔNG  
SỐ 6219

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles  
NHÀM BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG — Boulevard Delanois — CANTHO  
Directeur Politique: TRẦN-DĂC-NGHĨA

## Về việc BẢO TÔN TÁNH MẠNG HÀI NHI

Tiếp theo

Mỗi khi tăng ít hơn 20 grammes, thi người mẹ phải lo và phải cầu quan-thầy coi. Nếu mỗi nhà thường coi con nít, người ta cau và làm sô biến sô nặng nhẹ và vóc-giác của con nít mỗi khi coi bình.

Về sự cho bú và cho uống súra pha-phách

Cách này thi không bằng cách cho bú vu, mà tốt hơn cách cho uống súra rỗng, vì súra người mẹ có chất làm cho súra bò đê tiêu.

Cách cho bú và cho uống súra pha-phách thi rất hùn ich nơi các thuộc địa. Cách ay làm như vây: hoặc cho uống súra đậm thêm mỗi khi cho bú, hoặc khi mỗi ngày cho bú mày lán có chứng.

Cách ay thi tiện cho những người dòn bà di làm việc ngoài. Sẽm moi, trưa và chiều khi trở về nhà, thi cho con bú; còn trong khoản mác làm việc thi cho uống súra.

Cách cho uống súra tươi

Cách này thi phải làm cho thật tươi-khiết mới được.

Dùng súra bò-tươi thi hay có nhiều đê hại: hoặc khi đương nặn hoặc lúc gởi di bón, thi súra bò có nhiều khí nhiễm vật độc. Vậy nên phải khử độc-trung trong súra bò. Không phải nấu sôi mà thôi, mà phải hấp cho đến 108 chừ, cùng như trong máy nhà-thương nuôc con nít vây.

Nếu súra không có khử-trung-dé, thi trong thuộc địa nên dùng súra đậm có bò đường.

Chẳng nên dùng bình-súra có ống dài khúi rứa. Và lại có luật tòa đà cấm, không cho dùng bình-súra như kiêu-ay. Bình-súra tối hèn hét là thứ xe tròn bón trong nhà thuộc có phản-hợp từ 15 grammes và có nút vú-bằng cao-su diệu có lò nhô.

Bình đựng súra và nút vú phải chịu rứa bằng nước có bicarbonate de sou-le và phải nấu trong nước sô trước mỗi lán cho nòng súra. Súra bò phải pha nước theo cách sau này:

Nước đê pha súra thi phải nấu cho sôi, trước mỗi lán cho uống, và phải bò đường vò trong khi nước đang sôi. Cứ mỗi bình-súra phải bò nứa muỗng café đường hột ay là tháng dầu; và một muỗng nguyễn, khi con nít được 2 tháng.

Cách cho con nít uống súra bò nhiều st

(Súra bò pha một phần ba nước)

Con nít từ 3 kilos đến 4 kilos.

## Về việc

## SỰ HỮU TÍCH Về việc lập hội thể thao TẠI CANTHO

Người cũng qui ôm qui thùy và Nghiệp-

chủ Thương-gia trong tỉnh CANTHO.

Thể thao là một phương châm để thao-luyện thân thể hàng ngày cho được tiêm sang cường tráng. Người Âu-mỹ đều khuynh hướng về khoa-thể-thao làm nền chí họ được thân hình mạnh mẽ ll khi đau ốm. Mỗi ngày, nhất là những người làm công việc it lao động thân thể gân cốt, cần phải tập thể-thao một đôi giờ đồng hồ, cho máu men vận động, gân thịt chuyên vay, thi thân-thể át được cường-thanh mạnh giời lâu dài.

Hiện nay, chẳng nói đến người Âu-mỹ họ vẫn hào mồ thè-thao đã dành; các lán bang của ta ở Á-dông này nhất là người Nhợt cũng trọng thể-thao lán. Vì có mà người xú họ được thân thể hùng đồng cung như người Âu-mỹ vậy. Người Tau cũng đang khởi sự biết việc thể-thao là đều hưu ích cho vệ sinh của con người là đường nào! Nên trong nước Tau ngày nay đêm cung được nhiều hội thể-thao rồi. Còn như xú mình cũng biết sự thể-thao là hữu ích cho thân thể con người vây, nên chỉ trong các lính, nhất là ở kinh thành SAIGON, người mình đều có lập hội thể-thao hoặc đánh bi-da, đá banh, hoặc đánh Tennis v.v..

Tại CANTHO đây bấy lâu nghe đàm cung lập hội thể-thao, nhưng mà việc hành động của hội từ khi lập ra đến giờ không được sốt sắng làm cho cái danh của hội ngày nay đường như dà mai một rồi vây.

Nghi vi việc thể-thao là một việc hữu ích cho cách vệ sinh thân thể con người, theo lời mời lược giải trên kia và lai tưởng cho ai cũng đều công nhận là thế; bởi vậy quý ông quý thày hiệp-tâm-lö lập hội thể-thao ở CANTHO lần này cho được bền vững, sắp đặt trong hội cho có thứ tự phân minh. Hiện nay các điều lệ đã có quan Thống-Đốc Nam-kỳ phê chuẩn cho phép rồi, duy hội còn thiếu số bạc được sám những khí cụ (đáp sán da banh, sân đánh Tennis và các đồ để thao-luyện v.v.)

Vậy xin các Viên quan quý chức các ty các sở cùng các Nghiệp-chủ Thương-gia trong bốn tỉnh hảy chung cùng vào hội hay là tư giúp tiền bạc cho hội ngó động cùng nhau liên lạc giao hảo, cùng là thao-luyện thân thể để bò đường vệ sinh, sau là trợ cho Hội, một người một ít, nhiều tay vò nên kêu, có số tiền được tiện dụng các việc của hội phải làm trong lúc mới khởi doan đây. Trong các tỉnh liên canh như Sadec, Soc-Trang v.v., thi đến có hội thể-thao lớn lao, bạc vốn của hội có trên 8, 9 ngàn, lại có lập thành hội-quán để cho Hội-viên tiện bê tưốn.

Còn lính CANTHO ta đã chịu tên là Kinh-dó miêng Hậu-giang, điền địa phi nhiều, nhơn vật phồn thịnh. Nghiệp-chủ phủ già cũng là đồng đáo lê nào lại đê xú minh chịu kém súc hơn các lính sao?

Không, tướng chắc chur lòn không đánh đê xú minh chịu kém súc như thế, lại vẫn biết chur lòn tổng long muỗn cùng nhau liên lạc, thủ tục vân,

lai... người quản kiến đặc kê thiều văn, đê cùng nhau mở mang bê tri thức thao-luyện thân thể tiếp đường vệ sinh. Nhưng bấy lâu chur lòn chưa đặc vọng được là bởi chur có hội thể-thao được sốt sắng hành cho có trát tự. Vì hội bấy lâu, xú mang gôn cho tá: Hưu-danh-nhì-vô-thiệt.

Vậy hội thể-thao CANTHO đã lập thành, các điều lệ trong hội có chánh-phủ Nam-kỳ cho phép, lai được nhờ súc quan Chủ-tỉnh chán lát giüm thi lây làm tham hạnh cho chúng ta được đặc kí sốt vọng mà bấy lâu chúng ta hàng mong mỏi đó. Chur-tòn, đây là một dịp may mắn để cho chúng ta cùng nhau liên lạc, tiếp đường vệ sinh, mở mang kiến thức lại cũng lây làm thuận tiện các vị lồng lảng mồi lán về hồn hồn việc quan có chờ đợi lui dám dạo cùng tùy thích thao-luyện các cuộc thể-thao (danh tennis, đánh bi-da, hoặc đá banh v.v.) được bồi dưỡng phương cang minh cho mạnh giời.

Xin chur lòn chờ nghĩ rằng: minh vào hội cũng ra bạc giúp cho hội mà minh không đủ thì giờ dự cuộc thể-thao rồi. Còn như xú mình cũng biết sự thể-thao là hữu ích cho thân thể con người vây, nên chỉ trong các lính, nhất là ở kinh thành SAIGON, người mình đều có lập hội thể-thao hoặc đánh bi-da, đá banh, hoặc đánh Tennis v.v..

Chẳng cần nói chi cho đồng dài vi biết chắc chur lòn ai ai cũng công nhận cho hội thể-thao là một hội dai hưu ích về đường tinh thần (là dám dạo cùng nhau mở mang trát thức) và về đường vật chất (là tiếp đường vệ sinh) thi chẳng lê chur lòn bô qua mà khóng vào hội, lại chẳng lê chur lòn dánh đê xú minh là Kinh-dó miêng Hậu-giang lại thua súc hơn một lính nhỏ kia diễn-sang, nhơn-vál, tái-chánh đều kém hồn xú minh mà xú người ta thành lập được một hội thể-thao sung mâu bền vững hơn minh sao?

It lời cung tò xin chur-lòn sốt sắng vây.

BAN HỘI TẠM THỜI KINH ĐÒN.

## Văn uyên

### Thán Thán

Tính dài ngắn-ngầm lâm đời ơi!  
Đều phải bao lâm cùng hất rồi.  
Nghĩa vụ nát gan bùn phản Tinh (1)  
Công-trinh náo trí khóc thán Thoi (2)  
Đành gường trông ếch nhinh cao tháp,  
Thoi nganh mặt hồn ngô lờ bài,  
Thà dừng một cát trên vò-tru.

Còn hơn năm bát đặng xà nòi. (3)

PHAN-TRƯỜNG-AN

Than tiếc Hạng-Võ (γ tiễn văn)  
Hang công ơi! hối Hạng-công ơi!  
Cơ-nghiệp giáng-sang do phủ rồi!  
Đắc thể chán-lưng ràng chác được (1)  
Hết thời suy-bại vây thà thoi (2)

Dởm-dương Sô-chúa sao hư lò? (3)

Nhú-nhược Hồn-vương lại dấp-bồi (4)

Cát ngựa kim dao còn có thuở...,

Cát tai Ban. Tinh (5) nẫu vào nòi!!!

THANH-LONG

(1) Hàng-Tinh  
(2) Giáo-tử-Thoi  
(3) Con lợ-nòi.  
(4) Qui nhứt thông  
(5) Tự vận tại Ô-Giang  
(6) Hư lờ quắc-gia  
(7) Đắc hời nén xà-lắc  
(8) Lưu-Ban, Hàng-Tinh.

## PHẠM-KÝ-XƯƠNG CHỦ-BỘT

Về việc mua bán hay là  
mua nhứt-trình hay là gố  
bài dăng báo xin dề thư  
cho M. Đỗ-văn-Y quản lý

Lúc mua báo xin các  
ngài chiếu cố, gởi số tiền  
luôn, bòn-quán lấy làm  
thâm cảm.

## Cuộc lắc quyên

Để cứu trợ những người bị  
lụt lội ở Biên-hòa

Từ ngày xảy ra cái nạn lụt lội ở Biên-hòa, Đồng-bảo ta trong tỉnh này nhứt là ở mây-làng bị tai trời ách nướt phản nhiều phái chịu đói-lạnh. Trong mây-sô trước Bồn-bảo đà trân-tò các diêu tai hại đó và có kêu ca xin Đồng-bảo ta ở mây-tinh giàu có hây đem lòng bác ái, thương giòng Lạc Hồng minh ra tay tè-dộ nhau trong cơn khôn-dòn. Nói cho phải, từ ấy đến nay trong các báo đà có dâng tên qui ống qui bà-nghĩa hiệp kè gởi lúa người gởi tiền lên Biên-hòa cùu giúp.

Tỉnh CANTHO đây là một tỉnh diện phì-dịa đc, nhiều nhà phú-túc vẫn bầy-lâu thường khi làm diêu-phước thiện, đà biết cùng có nhiều vị đà gởi tiền lên Biên-hòa cùu-trợ rồi, nhưng vì đường sá xa-xuôi, có có hiềm-ông hiềm-bà có lòng nhon nghe nói động tam muôn gởi tiền cho mà gởi chưa được; vậy Bồn-bảo xin mở cuộc lắc-quyên ra đây, xin các ông già-có, có-long-nghĩa hiệp hoặc ở trong tỉnh CANTHO cùng ở các lính-kè-cận, ai muôn cùu-trợ bao nhiêu xin gởi bạc cho Bồn-bảo Quản-ly và biên-ranh-rè tên và chờ ở của mình. Khi tiếp được sô bạc, Bồn-bảo sẽ nêu qui danh-lên báo, hé-lán-lán được bao nhiêu, Bồn-bảo sẽ đích-thần gởi sô-bạc-lạc-quyên đó ngay cho quan Chủ-tỉnh Biên-hòa đê phán-phát cho những người bị lụt-lội-dối-rách.

Các vị nêu qui danh dưới đây đà gởi bạc đên Bồn-bảo được lắc-quyên-cuộc lụt-lội ở Biên-hòa.

Sở Bán-Khoán CANTHO

MM. Ng-duy-Thước, Huyện-ho-noraire, Sécrétaires ppl 10\$00  
Ngô-v-Ngòi, Sécrétaires  
principal id 3 00  
Ng.v-Hun id 2 00  
Lê-v-Ngà, Sécrétaires 2 00  
Lưu-tài-Đạt, id 1 00  
Lê-v-Tâm, id 1 00  
Lê-tân-Hưng, planton 1 00  
20\$00

## Ở các nòi

M.M. Tr-v-Bưu Ex Hương-thàn Mỷ-huân(CANTHO) 3 00  
Ng-minh-Trung à Hội-an (Sadec) 2 00  
Ng.v-Cư à Thới-bin (CANTHO) 1 00  
26\$00

Bùi-thè-Thường cựu-trường-tòa (CANTHO) 10 00  
36\$00

## Thời sự

CANTHO  
AN-MẠNG GHÈ GÓM  
Giết người rồi lại đâm mình chết theo  
Ngày 3 October nay lúc 12 giờ trưa

trong một cảng phô ở dâng sau lò An-chau thành Cà-nhô có xảy ra một vụ đâm giết nhau chết 2 mạng (1 người dòn bà, một người dòn ông).

Khi nghe tri hô lên thiên hạ ừng chạy đến nơi thì thấy một người dòn bà nằm trên vùng mâu trước phô dâng chết, còn trong nhà thì một người dòn ông nằm trong mùng cả mình mây mùng chiếu đều thấy máu rơi. Xem lại thì người dòn ông bị một vit dao đâm vò bụng và một vit nơi cần cõi quái sáu (vit này nặng lăm mâu ra rất nhiều làm cho người này mìn mây lạnh và tái xanh gần muôn hụt hơi). Liền đó có quan Biên-lý, quan Cõi, quan Thành-thuốc tức tốc chờ người dòn ông đó vò nà thương cứu cấp; nhưng rủi vì vit dao đâm quá sâu làm đứt nhiều mạch máu cái không thể cứu được, qua chừng nửa giờ sau khi rời nhà thương thì người này tắt hơi.

Việc đâm giết nhau đây nghe ra cũng bởi chữ tình mà gây nên điều tang hại nhau như vậy. Nguyên người dòn ông này tên là Nguyễn-vân-Thơ đang giúp việc nơi phòng-văn của 1 quan Trạng-su ở Cà-nhô, trước kia có kết nghĩa chiếu chẩn với thị Sành (người dòn bà chết đó). Thị Sành lại có một người chị ruột tên là thị Nhạn, nghe lại thì cả hai chị em này nết na: dâu không in mực Bạc thi cùng mai-mai chị Tú, lộ liêu trưởng bả, nhành chion lá giò vậy. Thị Sành trước có một đời chồng sanh được 1 đứa con gái hiện giờ nên 7, 8 tuổi còn đi học, khi già nghĩa cùng M. Thơ thì M. Thơ có dừng khai sanh nhìn dùm đứa nhỏ đó làm con dược cho nó có khai sanh mà nạp vô trường.

Lúc thị Sành cùng M. Thơ ăn ở cùng nhau, thị Nhạn dòn thê M. Thơ lương it không dủ xài, bèn xuôi em chị ta hãy bỏ M. Thơ đi để minh dem mối khác nhiều tiền bạc hơn dè sắm vi kiển. Thị Nhạn so sánh nọ này làm cho thị Sành cùng nghe theo dàn hò M. Thơ, hết muôn thấy mặt M. Thơ nà. Lúc bấy giờ thị Sành lại có cặp với một tên chèc mái chín, tài phu giò ở Saigon, thường khi lên xuống cấp dường cho chị em thị Nhạn phủ phê, dọn dẹp nhà cửa từ bàn coi mồi cũng là sạch sẽ (trung mồi). Tinh dời tham dò bò dâng, gặp trăng phu đèn, dâng giút ngang chèc dùt cục khói tinh của M. Thơ lại còn nhiều lần, bèn M. Thơ có thương nhớ vợ đến nhà, thi 2 chị em nói ôt nói hành duỗi xô làm nhục nhã. Cùng tội nghiệp cho M. Thơ, vì thương mà nhẫn nhịn, vì thương mà bị nhục, nhưng vay mà tấm lòng của chàng cũng hoài vọng tình xưa ngày đêm trông chờ gặp mặt nhau mà phản trân hơn thiệt. Lòng chàng trông chờ chừng nào, thi tình nhẫn của chàng càng bặt chừng này; có lúc xốn xang quá chàng đánh liều chịu nhục mà đến nhà, thi vý cù dâu chàng thấy, chỉ nghe những tiếng mắng nhiếc xi mà của chị vợ mà thôi. Tức lòng chàng tinh bò, nên di lấy vợ khác, nhưng mà tuy có vợ khác mặc dầu, song lòng chàng cũng cứ tư tư thiết thiết với Trần-thị-Sành mà thôi.

Ngày 3 Octobre, nghe dâu chàng già ý đến nhà lấy cờ đòi khai sanh được rút tên chàng ra không bằng lòng làm cha dura nuô nứa, thưa díp đó mà giáp mặt tìn xua cho pui lòng thương nhở; dí lại cũng gặp thị Nhạn ra chào và ca mấy bản xì mà cũ hoài, chàng buồn ý bỏ ra về, nhưng phen này cái mâu giận con ác pui phản to rõ hâu của chàng nó phùng phùng dày, chàng dò báo quang thấy trước mắt sát koi lồng lồng, tuồng về nhú giật con dao lớn châm chỉ xuông kêu cửa thị Nhạn. Dè dâu mang phần của thi-Sành dà đến, chạy ra vía mõi, cửa thi chàng dà lui cho chị ta một dao vò bụng; thi Sành ôm bụng chạy ra sân té quí xuống dò, M. Thơ nhìn lại không phải thị Nhạn bèn tốc vò nà thi thị Nhạn dà lõn cửa sau chạy đi

kêu linh, M. Thơ bốc rược theo, trong thi chàng ta quyết tận sát cái người nhục mà chàng nhiều lần khi trước; nhưng số thị Nhạn chưa đến, nên M. Thơ rược không kịp vấp té, bèn xách dao trả về thấy vợ cũ còn đang quí trước nhà, súng tay chàng ta đâm luân 4, 5 dao nứa trúng trái tim thi Sành chết liền. M. Thơ bèn vò mùng dùng dao trong tay đâm họng mà tự tử theo cục khói tinh luôn thô.

Dèn đây thế là kết cuộc câu chuyện ái màng ghê gớm này.

Võ-phí-Tinh

HỘM NỌ MỘT NGƯỜI CHẶT TAY.  
BỦA NAY MỘT NGƯỜI CẮT HỌNG

Đêm 30 Septembre rạng 1<sup>o</sup> Octobre ở làng Phú-thú (Cà-nhô) có tên Nguyễn-vân-Thất 22 tuổi vì sự gây gò với cha vợ và chủ vợ nó nên nó nô phát xung thiên dọc con dao trong khay trầu quyết cắt họng mà tự tử để họa lại cho cha và chủ vợ nó một chuyến chơi. Dè dâu nó mới cắt vừa đứt một chút, kể người ta cang dọc dao ra, tức tốc chờ nó đến nhà thương, quan thầy may lại lành lè như xưa.

Sự chàng rẽ mà bất hòa sanh đều gấu ó với cha vợ dày, nếu hỉ nhán nghe chàng lầm thi cờ tát như vậy: nguyên tên Thất quê quán ở Thời-long (Ômôn) đến làng Phú-thú cưới vợ—có một việc này, nếu thiệt, thi cung ức long cho tên Thất lâm—vợ cưới về mời vía 6 tháng lại nở như khai hoa (?) vì vậy mà tên Thất tức lý mời đến nhà cha vợ mà phản nản việc ấy. M. Antoine Du phải kiểm dường mà chạy. Nào dè họ anh-hùng quyết lòng làm dứt, theo lời ô mời nghe. M. Antoine Du chạy vò nhà Madame Louis Philippe bế cửa mà tinh em. Bọn anh hùng kéo tới tòng cửa. Không lẽ dè bọn nầy lấn lướt đến thế ấy, súng có cây súng 1 lóng 12 phát của M. Auguste Jacques Lan cho Madame Louis Philippe dỗ khôn cái trong tú, M. Antoine Du tinh mởi lấy dao cạy tú lây súng ra cố ý dọa hầm cho bọn anh hùng sợ mà lui cho rảnh. Chàng dè bọn anh hùng thấy vậy cũng rảng gan anh-hùng; khi nghe M. Antoine Du nói vò lây súng thì bọn ấy lại cảng lung lẳng hơna nứa, coi như việc chơi, cứ việc tòng cửa và kêu dem súng ra bắn v. v. M. Antoine Du vía mõi cửa chạy ra, thi một bọn kẽ dao người búa áp lại phu vây. Tên H'on thấy súng 1 lóng nhô nhô tưống súng bắn cu-xanh bẩy vây, nên nhảy vò múa búa xung chóc tiên phuông. Cậu này chém M. Antoine Du 1 búa, M. Du tránh khỏi, rùi lại té xuống đường mương. Tiên-phuông muôn chiêm dẫu công, thura thế nhào tới chém bồi, M. Antoine Du tuy té mà vẫn còn giữ thế, thấy kẻ nghịch lẩn hồn quá, cùng cự cháng dà phái bau dờ thương. Tiếng súng kêu 1 cái bẹp thi Tiên-phuông dà nhào chết tõi, mấy cậu kia thấy cày súng dà nhô, mà tiêng bắn không nghe cái bùm nèa coi như dò bò. Minh xinh tâ bao giờ mà sỹ súng, súng đại-bát Thần-công còn bắn không phùng thay, súng con nit chơi mà chết choc gi ai, nhô vò! Tên Dần dập lam, nhào vò chém lién. M. Antoine Du dâng dậy rồi, súng tròn dura luôn cho tướng Dần it phát cung nặng, nhưng trong lúc bát cắp M. Antoine Du bắn tướng Dần tuy 1, 4 phát nhưng không trúng ngay đầu; tên Dần còn hoi hòp (có người nói Dần chất không sống nổi, vì lúc dem vò nhà thương coi bộ đau lắm, sao mà Dần chịu không thấu phải khóc tên dìu lâm.) Dần dà bị vây mà mấy tưng kia cũng không

M. Louis Philippe rd M. Trần-Thành-Long chử hóng xe hơi ở Cà-nhô. Tòa dâ phạt tên Dần 1 năm tù rồi, mà đến nay nó vẫn không chưa thời dứt. Không rõ vì ai xuối dục mướn dat, hay là tại nó muốn làm oa cho thiên hạ khiếp sợ chàng? Mới đây, ngày 4 Octobre 1925 tối 12 giờ tara, chuyen xe đưa bộ hiến của M. Trần-thành-Long di đường Saigon—Longxuyên vía vè tối chay Longxuyên, con xe ấy có M. Antoine Dur cầm súng kêu xe kéo kéo thẳng qua cõ mà khai mọi dều minh hạch, xung chiu có bắn người. Ông có lát đặt đến chỗ quyết chiến mà chờ các tưống bị binh và từ trận đòn vè bót. Còn chánh-tưống Yến là kè làm đầu trong vụ này chạy trốn mà củng không khỏi, bị lính tìm bắt huỷ chiểu ngày đó vò khám. Cõ bót còn đương làm bắt mấy cậu kia có cang trong vụ này mà chạy trốn đó.

Thật họa dâu khéo đến cho M. Antoine Du lê anh em & Cà-nhô—Longxuyên đây ai cung biết là người có làm chủ ba bốn cái xe hơi, chính là người có thiệt nghiệp làm ăn. Bùa ấy M. Auguste Jacques Lan phải nghỉ ở nhà dặng làm khai-sanh cho con, vì vợ mới sanh được 1 gái, M. Du dương coi wõi xe Ômôn—Cà-nhô, M. Lan lại cay M. Du giùm ngồi thê 1 chiếc Saigon—Longxuyên mà thâu tiền một bùa. Dè dâu mắc phải bọn anh-chị quyết lòng áp chế, khiến cho M. Du phải bắn bết hồn mạng, thiệt cung là chuyện ruồi ro dâng buôn giùm cho M. Du lâm. Nghe nói M. Du có mướn Trạng-su để bảo chửa, nhưng có lẽ quan cung xét minh hạch cho M. Du vì bọn anh chì ý đồng làm dứt, nếu M. Du không dùng cách ấy mà giữ minh bì tưống cung phái thát về tay của bọn nó rồi.

não, còn ché súng dò bò, sán tai nứa.

Bép! bẹp! 2 cậu mang dạn nứa. Ké nám, người lết. Bốn tưống thấy Tiên-phuông và Trung-quán coi mồi dâ bài rồi, mới tinh sụt lui trốn ráo. Ké lội sông, người trốn ket còn hai bên bờ phố thì đóng cửa ráo, viso quân gian thừa cơ lén nhộn mà vào cướp giục hàng hóa. Không đợi lính trảng kêu hồi chi cả, M. Antoine Dur cầm súng

kêu xe kéo kéo thẳng qua cõ mà khai mọi dều minh hạch, xung chiu có bắn người. Ông có lát đặt đến chỗ quyết chiến mà chờ các tưống bị binh và từ trận đòn vè bót. Còn chánh-tưống Yến là kè làm đầu trong vụ này chạy trốn mà củng không khỏi, bị lính tìm bắt huỷ chiểu ngày đó vò khám. Cõ bót còn đương làm bắt mấy cậu kia có cang trong vụ này mà chạy trốn đó.

Thật họa dâu khéo đến cho M. Antoine Du lê anh em & Cà-nhô—Longxuyên đây ai cung biết là người có làm chủ ba bốn cái xe hơi, chính là người có thiệt nghiệp làm ăn. Bùa ấy M. Auguste Jacques Lan phải nghỉ ở nhà dặng làm khai-sanh cho con, vì vợ mới sanh được 1 gái, M. Du dương coi wõi xe Ômôn—Cà-nhô, M. Lan lại cay M. Du giùm ngồi thê 1 chiếc Saigon—Longxuyên mà thâu tiền một bùa. Dè dâu mắc phải bọn anh-chị quyết lòng áp chế, khiến cho M. Du phải bắn bết hồn mạng, thiệt cung là chuyện ruồi ro dâng buôn giùm cho M. Du lâm. Nghe nói M. Du có mướn Trạng-su để bảo chửa, nhưng có lẽ quan cung xét minh hạch cho M. Du vì bọn anh chì ý đồng làm dứt, nếu M. Du không dùng cách ấy mà giữ minh bì tưống cung phái thát về tay của bọn nó rồi.

Một người nghe rõ.

## Sách đóng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muôn viết cho trung thi phải học cho kỹ lưỡng. Mà muôn học cho kỹ lưỡng cần phải có một cuốn tự vị cho rành. Tự vị quốc ngữ mà xuất bản xưa nay thi có cuốn tự vị ông Paulus Cua, cuốn tự vị ông Génibrel và mới đây có cuốn đồng âm tự vị của ông Nguyễn-vân-Mai, là giáo sư tại trường Bôn-Quốc Saigon. Hai cuốn trước thi dù và nhiều chữ hơn nhưng lại mất tiền. Cuốn thứ ba tuy là nhỏ hơn nhưng giá thi rẻ, dè cho học trò dùng thì vua lâm.

Sách đóng âm tự vị in lần đầu là năm 1917 nay đã hết rồi mới in lại lần thứ nhì. Ký này giá bán mỗi cuốn là 0.40

Có trù bán tại An-hà ấn quán Cà-nhô. Ai ở xa muôn mua xin phụ thêm 0.12 tiền gửi.

## Ai có ngờ 10.000 cuốn

Tuồng phat Cái-luong của M. Félix Mộng-Trán vía xuất bản

Không dàv một tháng

mà bán gần hết

Đ MA THẬT VẤY!

Trong số xuất bản 10.000 mà nay chỉ tồn không đầy 1.000. Cõ được nhữn ng thư khen ngợi gởi đến chăng xiết.—Vậy thi: Khong phai là ẽ—(neu khong ẽ mì.) Khong phai là dò.

NAY LẠI XUẤT BẢN

2 thu sách nữa:

1<sup>o</sup> Tang-Dai-Cầu-Hòn, Tuồng hât Cái-luong 5.000 cuốn. Tuồng này lôi dòi dập, iỏi cõ ngâm cũng hay như tuồng Bunu-canh-Trung-Duyênn và Tang-Dai-tri-Gái vậy. Mái lại có nhiều đoạn đọc dòn phai cười nón ruột, như những đoạn: Ban-Chi-Mai trò tài.

Truong-Xuan-Nghi nhảy nai.

Cae Ho-duong sau giải.

Giá mỗi cuốn 0.50.

2<sup>o</sup> Hoang-Dao-Tuong-Cổ, ái-tinh tuồng-thuyet 5.000 cuốn. Bộ Tuồng này lôi lác-giá dà già-công bài bô lòp lang, sáp dắt ý từ từ lục lác-giá còn & trong trường cho đến giờ kẽ lai cung hòn mươi năm, khô tám chàng khác nào như người ché làm một cái máy la trong dòi vây. Nay đã được hoàn toàn mới dám đem ra bién cho dòi công dược. Tuy là ái-tinh, mà khong phai là giống theo những ai-

Bép nhò khô ráo mau  
nên XÀ-BONG CADUM  
dùng ít hao, vì dùng  
cho mòn còn chúc xiêu  
cứng còn dùng đặng.

tinh tài phong bại tục, mà chính là một cái ái-tinh đặc-biệt, có thể ứng đúc nền luân lý cang thường nước nhà ngày một thêm cao. Không nói chuyện hoang dâng, không nói chuyện mạt-mờ, không cảng, không cội, không hình, không hóng, mà lại cung không trộm cướp ý kiến của ai (1) mà chính nói tri tác-giả tim tài ra mà thói. Ai đọc Tiêu-thuyết này thi được thấy sự qua rồi như sự hiền hiện. Nhiều đoạn ghê gớm lạnh minh, nhiều khoản éo le lõn óc. Đọc mà không sanh chán. Vừa đọc tờ đầu thi dâ muôn đọc riết cho biết cái kết cuộc của bộ Tiêu-thuyết, chò không phải như những Tiêu-thuyết vừa lật xem. It hàng đầu, dâ muôn ngay dâng đoạn cùi cung dâu. Trong bộ Tiêu-thuyết này lại có một đoạn nói về vụ tim kím:

Một edie gia-tài Bi-mật môi trâm ngắn dâng bạc con cõ. Lại lầm! Thật lị lầm.

Cuốn thứ nhứt giá...0.35  
Những sách nói trên đây đều có gởi bán lê trong khắp Nam-kỳ.

Sở bán sỉ:  
"PUBLICATION NOUVELLE"  
41, Boulevard Delanoue  
Cà-nhô.

(Mua mặt có huê hóng nhiều mua gopy hây là mua chịu có ký hẹn! xin viết thơ thương nghị.)

(1) Những người nào bắt chước câu ván lời nói cùng là những sự tích hoặc ý kiến của người khác mà sửa lại rồi làm của mình thi có lỗi cung như kẻ trộm cướp vậy.

Rè quá! Thật rè quá!!

Một quyền tuồng cái-luong rất có ích cho phong hót nước nhà, (day ngót trâm trương, giấy láng, có hòn bón chục bài ca và nhiều câu ngâm) như quyền tuồng "Tiết-Lieu Lương-Duyên" của tác-giả Lâm-doan-Chánh (Cairang) mà giờ bán có năm cát bạc, thi thật rẻ qua.

Vậy ai là người thương phong mến tục dâu, xin hây mua giùm làm nghĩa.

Các nhà buôn sách đều có trù bán tuồng này.

Mua si có huê hóng nhiều, mua mua viết thơ cho M. Lâm-nguyễn-Si, giáo tập Cairang (Cà-nhô) mua thương ngiệp.

P. S. Người nào muôn cho con, cháu gái mình theo dường ngay, chura nèo vay, thi đừng có tiếc 0.50. Hãy bồi mua cho được quyền tuồng này mà cho con, cháu gái mình đọc. Như vậy mới phai là người biết mến thương phong hóa.

Ai dâu???

Ký-giả dày dâm hôi.

## Ai dâu con mắt!

Có một ông thầy danh y lịch tri về bệnh dâu con mắt; nhằm có cròm vây cá, kéo mây châng luân lâu mau miêng là còn thấy hóng dèn thi trị đặng, một phuong thuốc rải rết nên thần hiệu dâ trị dâu người rồi.

Nghi vì tiêm dâng phuong thuốc hông công phu chẳng dè lại dâu nhém đi chảng chịu phò bày ra mà giúp ích cho nhau ấy là người cõ tội lòi chung với xã hội.

Cứ theo lời rao này khác hàn với bọn dung y, nghè hay qui hòn tiền bạc.

Vậy ai có mây châng hinh nói trên đây muôn rước thầy trị cho lành hinh hây viết thư hỏi ngay Monsieur Trần-quang-Minh Pharmacie Centrale à Bắc-lien thi tiêm này sàng lồng chí giám cho, còn như người nào cõ hòa hàng vi thi tri giùm làm phuoc không tinh tinh chi hết.

TRẦN-QUANG-MINH

## PORT DE COMMERCE DE SAIGON

### AVIS D'APPEL D'OFFRES

Lieu, date, et heure extrême de la réception des offres: Bureau de l'Ingénieur en Chef des Travaux-Publics à Saigon jusqu'au Jeudi 15 Octobre 1925, à 10 heures.

Objet de l'appel d'offres: Fourniture de deux coffres d'amarrage destinés au port de Commerce de Saigon.

Cautionnement provisoire: ..... 100 piastres

Cautionnement définitif: ..... 2000 francs

Bureau où le dossier peut être consulté: Division des Travaux du Port (Travaux Publics) à Saigon, tous les jours de travail, aux heures ordinaires d'ouverture des bureaux.

Saigon, le 24 Septembre 1925.

LINGÉNIER DES PONTS & CHAUSSÉES,  
Chef de la Division des Travaux du Port.

Fondée en 1913

**THUẬN-THÀNH**

BOTTIER—CHAPELIER

7, Rue des Calses—Hà Nội

Kinh cung Quí-vì dặng rõ, tiệm lôi đồng giày tây, ta và làm nón  
nhieu kiêu dẹp, già hạc, xin chư tôn chiểu cỗ. Bán sỉ già  
thực rõ.

Chủ-tiệm NGUYỄN-TIỀN-HÀM, kinh mờ

CATALOGUE FRANÇAIS SUR DEMANDE

**Cuộc đánh số Panama**

Đóng trước 20 quang có phuoc trúng được

**500.000 quang**

Ai muốn thử số may mắn, không biết chừng mình được trúng nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mitch mua mardat đóng lán đấu 20 quang, sau nỗi tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thi đấu. Khi mình đóng 20 quang đấu, th Công-ty xổ số sẽ gửi cho mình một cái số để mìnhs dùng làm chủ, được tới kỳ xổ số mình dò coi họ may trúng mà làm tiền. Số Panama chằng trước thi sau th nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—50.000—2.000—1.000—chốt hết là 500 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bao kẽ những số đã ra cho mìnhs dò coi của mìnhs.

Cá thay cho trúng 200 triệu quang.

Ai muốn thử số may mắn làm giàu trong nhay mắt thi mua mardat 20 quang đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE. (FRANCE), còn sau đó đóng 10 tháng mỗi tháng 30 quang nữa. Trời ngô lại có biết chừng đều, nên làm thử làm!

**O KẾ CHI BÁI THẬP BỘ HOÀN** Thuốc bồ huyệt đâm kinh trị 5  
thuốc huyệt bạc, giá bán mỗi hộp 3 lượng 1\$70

**SÂM NHUNG BỘ THẬN BẢO CHƠN HOÀN** Thuốc trị  
đau lúp lâu năm dài hết gốc rất đau âm có mủ hoặc  
chết theo nước dài mà ra, giá bán 1 hộp 3  
lượng 2\$00.

**ICH THÔ CỐ TINH DƯƠN** Thuốc trị  
vi tinh mộng tinh, giá bán 1 ve 30  
grammes 0\$41

**CẮP DÁI BỒ PHẾ HÓA BÀM**  
**HOÀN** Thuốc trị ho lâu  
năm dám nhiều khó  
khè, giá bán 1 ve  
30 grammes  
0\$70

**ICH THÔ BỒI NGUỒN VỆ SANH**  
**TRẬP** Thuốc uống bồ nguồn khí cho  
con người rất hay, giá bán mỗi ve 30  
grammes 3\$00, 1 ve litre 1.000 grammes 9\$00

**HUYỀN TÍNG THẢI BẢO DƯƠN** Thuốc uống nhuận  
trường trị bã chưng, 1 hộp 0\$10.

TẠI NHÀ THUỐC THỢ XUÂN DƯƠNG chủ nhau LÊ-VĂN  
HUYỀN Trần có bán.

**Vài lời cùng bạn**

Từ ngày tôi về ở Saigon đến nay, vì  
chưa chọn được nhà cho vừa ý, nên  
nay đổi, nơi đổi, làm cho nhọc lòng  
nhieu vì hào hùng có hứa ở lụa lòp  
phai thất công tiễn kiêm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 51 NGH  
DUONG ROLAND GARROS.

Vậy như quý vị ai muốn thăm viếng,  
hoặc là cậy mượn tôi về việc kiệu thừa  
xin mời đến nơi đó, tôi sẵn lòng tiếp  
rước và chỉ về cho nêu việc. Rất thăm  
dâm.

Nguyễn-Tân-Thạnh

Cựu Trưởng-tola

1er clerc de M. Dartiguenave avocat  
Saigon**Trị nhứt mỏi và chứng  
đau lưng**

Các chứng như mỏi người ta bay cũ  
ta: đau lưng, nhức mỏi, nhức gân cổ  
mỗi xương mông, xương sống v.v. Cá  
chứng này lại có thêm nhiều chứng  
khác như là: nhức đầu, đau xót-bóng  
bầu thận, đau là bị trước-tiểu của mình  
không tinh-khiết; bởi 2 trái cùi mìnhs  
có bình mới sinh ra các chứng như  
vậy.

Vậy thi hãy dùng thứ thuốc hoàn hiệu  
“PILULES FOS’ER” uống và sẽ được  
bết liêng. Thuốc hoàn này uống chằng  
cô đều chi hại tất cả, nó làm cho máu  
của mình tròn-tròn 100%, nước tiểu được  
trong trèo, tri bộ thận mìnhs được mạnh  
giòi luôn.

PILULES FOSTES bào chế tại Spécia  
lités Fostes 25 rue St Ferdinand Paris 17

Ở các nhà bán thuốc tây đều có trù  
hàn, hãy hỏi mà mua để dòm uống tri  
hiệu đau lưng rất hay.

**TENTEZ****LA  
FORTUNE**

ouvez lui votre porte

**Danh số Panama được làm giàu**Đóng 15 quang trước, có phuoc trúng được  
**500.000 quang**

Mua mardat gởi trước 15 quang, sau gởi mỗi tháng 20 quang trong 16  
tháng thi đấu. Khi Công-ty số Panama được 15 quang trước thi sẽ gửi cho mình  
một cái số để cho mình làm chủ, được tới kỳ xổ số mình dò coi số mìnhs có  
trúng chăng! Số Panama chằng trước thi sau th đó cũng trúng từ 500.000  
quang tới 1.000 còn nhỏ hơn hết là 400 quang.

Bây là một cuộc đánh số có lợi nhieu không biết chừng nào, dầu không được  
lợi, cũng không mất tiền vốn của mìnhs.

Cá thay cho trúng 200 triệu quang.— Một năm xổ ra làm 4 kỳ: 15 Février  
15 Mai, 16 Août và 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gởi cho mìnhs một  
các số đã ra, được mìnhs dò số mìnhs.

Ai muốn thử số phân minh, có khi gặp rủi may trời nhỏ phuoc biêt đâu,  
bây mua mardat gởi trước 15 quang cho nhau:

**BANQUE NOUVELLE**, 8 Rue Papère 8, Marseille (France)  
còn sau đóng 16 tháng, mỗi tháng 20 quang, thi mìnhs được làm chủ và hàn  
các số của mìnhs mà chờ ngày trúng làm tiền.

**BISCUITS QUỐC-NƯỚC**

Bánh này là của thợ Aonam ta làm ra, ăn ngon, mèi thơm tho, dẻ lâu  
dược, không kém gì bánh tây, mà giá rẻ hơn nhiều. Mỗi hộp chỉ có 1\$55.  
Xia qui vị mua áo thử thi biết bánh này làm rất tinh khiết và kỹ-saeng. Mua  
bánh Quốc-Nư túc là giúp cho người đồng-bang mìnhs tên phát trong đường  
công-nghệ.

Có trù báu tại  
TRUNG-CHÂU LÚ-QUÂN CANTHO  
và AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO

CÙ MỐI NGÀY  
lại uống  
MỘT VIỆN THUỐC HUỐN  
của Ông  
Lương-y DEHAUT  
uống trước khi dùng cơm,  
thi CHẮC ĐẲNG KHỎE MẠNH LUÔN  
và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm bởi  
thuốc huốn này tri các chứng bệnh:  
NHỨC DẦU, AN KHÔNG TIẾU,  
HÃNG BAO TỬ, CHỒNG MẶT,  
KHÔNG THỦ THỜI.  
HÀN TAI: Nhà Ông Lương-y  
DEHAUT, 147-Paubg. St-Denis  
Paris, cũng khắp trong mìnhs  
điểm thuốc.

**Khi trong mìnhs có rãnh  
ngứa thi đừng có quào  
gây trầy da lở.  
Pommade Cadum  
thoa thi hết tuyệt.**

**HOÀNG DÀO TƯƠNG CÔ**

Tác giả: Félix MONG-TRẦN

TIẾP THEO

Hai bài Chàng ngái trên xe đất tiếng  
khôc nha... Đến nhà xe vừa nghe  
nhép hưởc và nhéo lảng trước lình.  
nhot Ông Hoàng mà khéo ngắt rất nhan  
thi thi thi. Lai-mý-Liên huy chạy ra,  
tuy không yêu chàng cho lầm, chàng  
ngậm ngugi cho cái cảnh thiệt thời  
của chàng. Chàng cứ nằm khóc ngắt  
đến đôi hai khoé mắt sưng vù, tưống  
đầy nhung máu— Bà Trần-tử-Hạnh  
nghe chàng vè, tội và chạy qua, thấy  
vày chàng đau lòng cho chèo mìnhs phải  
tưống đám giọt lụy.

Số là, từ bờ Đào-túy-Hoa di Sali.  
gõa kiẽm Hoàng-trọng-Xuân thi binh  
 Ông Hoàng-trọng-Thu lại thêm nhang  
jám. Chiều hứa đó, ông chia chàng  
thần, nén dành nhém mắt bô con thư,  
lai vay yêu sưu riệu theo con quí Võ  
Thượng dân và miếng dì-lò roi!

Vợ tới đây, tae-giá chàng phải là

thường-tinh anh-nhì, mà cũng không  
hết cảm giọt lụy với cảnh Thiệu-tử  
biệt-hậu của Ông Hoàng-trọng-Thu  
này. Thiệt là: Trước hảng có mắt công  
roi nhau.

Nói cho phai, Ông vừa nhâm mật, thi  
Lâm-mỹ-Liên nang công đau lình. Bà  
Trần-tử-Hạnh cũng hết lòng điều dinh  
một việc. Biết rằng không thể hoàng  
lại mà cai Hùng-trọng-Xuân vè, vì lú  
Đào-túy-Hoa di tới giờ thi & nhà cung  
chưa được tin gì ráo, nên Lâm-mỹ  
Liên và Trần-tử-Hạnh nhứt định đò  
đóng ba bứa, thi mai táng. Cuộc sống  
chuong của Ông cũng là so sài theo  
thuong vay thôi.

Đó nay đóng ngay làm một cái thiêt  
cho Ông Hoàng, thi không mới vè.  
Cái cảnh từ-biệt này, cái cảnh đau  
đến nay, cái cảnh con còn cha mất  
nay, ai trong đền mà chẳng ngậm ngugi  
thuở cho chàng.

Bà Trần-tử-Hạnh kêu chàng mà ban  
hỏi mọi điều. Chàng nghe nói chàng  
sao thi càng nứa nứa nói không sa lời.  
Chàng thuật sơ lược cho bà Trần-tử-

Hạnh nghe lúc chàng xem báo thấy lời  
rao và lúc vè tới My tho hì rủi ro gấp  
phai bà già kia ti miếu mà trè lầu.  
Đau đó chàng đền nói, duy chuyen mà  
Đào-túy-Hoa gởi ti miếu nhất chàng  
rất nán oan ức cho chàng, thi chàng  
đau biệt không muốn cho bà Trần-tử  
Hạnh và ai biết. Thời, kiếp hét là kiếp  
mất, bà Trần-tử-Hạnh hết lòng an ủi  
chàng, và lo sẩm sầu giày rơm, mủ  
bạc, áo thúng, cát tuco trong sách  
Văn-Công mà làm cho chàng.

Ông Đào-dâng-Khoa không phai là  
phi phan sự trong tiếu-thuyết này, mà  
từ lúc Ông di Camau tới giờ hơn 1 tháng  
rồi, tae-giá chàng abù dến, làm cho  
chư quí độc-giá công lấy làm lè lám.  
Ấy chàng phai là tae-giá sơ ý mà là  
tại cái bô-cuộc cũ Tiêu-thuyết này là  
như vậy. Xin quí à zét mà dung cho.  
Nay bắt qua nói chuyện Ông cho quí  
vì khói nhéo lồng rồng-dại.

Ông Đào-dâng-Khoa sinh trưởng với  
nhà trâm anh phi duyệt. Ông tháo  
sinh Ông vốn là mìnhs vý Võ-thám-hoa,  
cùng Ông không biết bao nhiêu mìnhs  
đến cho xiết, mà không có ai thảng Ông  
nói. Tự hò như cái chinc “Nam-ky  
Võ-dich-dai-tuong-quan” đã giao vđ  
phản Ông rồi. (Tiếc vì Ông đã quá vắng  
lâu rồi, chờ chí lúc này Ông còn sinh  
tiến thi chát Amadou không dám hiêu  
biết iye dát là Võ-dich-tuong-quan đâu.  
Thậm héc!) Giống phai vậy mà thời  
đó là mìnhs một cái biệt  
tai danh cộp mà chí dùng một cây  
vúa mà thời, thật mới là anh danh cho  
chợ. Camau lúc xưa là xứ nhiều cộp  
cô liêng bon hét: it bùa nghe cộp bù  
người bát neo, bát chò v.v. xứ Camau  
nó què lợi nai rừng ru rất nhiều, nà  
i có cộp num nhieu, nên công gay  
hiếm cho cuộc làm ăn của dân sự lâm.  
Ông Đào-nhờ có mìnhs nghệ dán cộp  
mà di làm ăn việc cây cối sáp mìnhs  
niêng Camau được vững vàng, và  
được buô lợi nhiều hơn thiên hạ.

(Sau sẽ tiếp)

CÔ BẰNG CẤP CỦA HỘI BÁU XẢO MỸ-NGHỆ HÀ NỘI BANG KHEN  
DIPLOME DE MERITE EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922  
*Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinotse*  
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA  
83 Rue-Catinat-Saigon



Kính thưa QUÝ-VỊ đãng rõ. Tiệm tôi có 30 thứ BẮC-KỲ giới ĐỒNG GIÀY, LÀM NON theo lầu ẤU-CHÂU kim thời. GIAY đồng bằng DA-TÀY hổ, NON làm bằng CÀY-MỎP thiêt nhẹ, lợp NIVAM, BỐ TRẮNG VÀ BO-VÀNG dù kiều. Tôi cũng có thứ KHẮC CƠN-DẦU ĐỒNG VÀ CHẠM MỎ-BIA ĐA CÀM-THẠCH ĐỀ MÀ. Tôi dà BẢN-SỈ Ở LỤC-TINH thuật miêu, dà có nhiều vỉ rết tin cậy và khôn ngơi NON VA GIÀY của tôi làm thoi kỵ sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BẢN GIAY-HÀ ĐA LÀNG GIĘP DA-LÀNG VÀ NHUNG dù màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-BEN QUAI-NHUNG QUÝ VĨA tin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BẢN-SỈ riêng thiệt rẻ chia chung tôn chiếu cùa cho việc buôn bán của BỐNG-BANG ta được thuận lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỜ MÈ, CHẠM VÀ CÀN NIÊU  
Nguyễn-long-Thao

Tại CMTX (Đường Colonial)

Sáng tan gần 10 năm rồi, lung linh  
nhieu kiêu khét lèo.

Có đóng súng và bán đủ các thứ bao  
kèo dài, ván, tôm vuông khéo lèo. Tủ áo  
hoặc tròn có lèo soi mặt, 2 mè, tủ  
thờ tròn cát, tách sách và đồ ruy băng. Bàn  
viết, bàn rồng mặt cát và bàn salon tròn  
bộ. Ghế tròn lèo, ghế ngồi nhieu kiêu  
Vàng gò một tấm liên chung ngựa  
lương, chung tiền hoặc chung voi đội  
Biển lồng son mài và cát. Khay, bộ  
chung đèn, dù kiêu.

Những món kèo trên đây dùng toàn cát  
danh mèo Trà, gò, cam lắc mà đóng  
chỗ kiêu kim thời.

Kính mời quí ông qui bà muốn mua  
nay là đặt móchithi tôi sáng lòng làm  
theo vú ý. Tôi tôi cũng có lèo làm  
bao làm thành vọng cát chạm son thép

Nguyễn-long-Thao  
Chân chén kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN  
"LỜI BƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ  
tứ mới in lòi, có bán tại nhà:

"AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO".

Quyển này là quyển chót xin chư khán  
quan mua xem cho toàn bốn.

LÀU CHIC TONKINOIS  
LÊ TIẾN CHỨC  
Rue Catinat, SAIGON  
may may Y-PHUC Langsa  
và cát thiết khéo và may kỹ lưỡng  
Có phòng riêng mặc thử  
GABARDINES DRAPS POUR  
LAINAGES DRAPERIES  
SERGES OSSORS  
Bán Đồ CÀN  
Đồ CHAM  
SALON  
TỦ THỜ  
TỦ BÌNH  
KHAY, HỘP  
vân vân  
Mỗi tháng có hình kiêu áo quần  
mới bên TÂY lại luôn luôn  
Xin QUÝ-VỊ chiêu có tôi rất cảm ơn

Cách NG. CHI-HOA, Saigon



Đầu nhót hiệu CYCOL là một thứ dầu  
nguyên & các mè tại Kim-Son (California)  
thuộc về xí Huê Ký. Cả thế giới  
không có thứ dầu nào sánh bằng thứ  
dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhót hiệu CYCOL dùng tiện lợi  
lâm vì hơi nóng trong máy dầu có cao  
tô nào nó sáng không lan không cháy  
và lại chất nó rất tinh-khiết, không có  
cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy  
đến 3.000 kilomètres mới thay nó một lú  
chữ không phải như mấy thứ dầu xau  
1500 kilomètres thì phải thay.

Poème dùng dầu nhót trong máy x  
hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu lóng  
đang để quay máy chờ dùng thứ dầu  
đặt thì nó đóng nó qua chung quanh  
tai piston làm cho máy gắt khó quay. Ngặt vì dùng dầu lóng thì lại e nó dò  
chín nóng và máy rồi mặt lát nó tan nó cháy đi hơi thì cũng không tiện. Mới  
biết thứ dầu nhót hiệu CYCOL này chép theo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lóng  
mà vừa giòn chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn  
mua dầu nhót hiệu CYCOL xin do nơi An-Hà An-quán vì hão quán là đại lý cho  
hàng "The Associated Oil Compagoy" tại tỉnh Cantho.

Bán quáo lại có trữ bán thứ DẦU LÓA HIỆU CÁI ĐỒNG HỒ, hiệu CÁI TÁCH  
hai thứ dầu này là chánh hiệu Huê-ky, thấp không có khói, ít hao, mà sáng lâm  
Còn giá bao thì cũng như mấy hiệu dầu lửa khác.

Sách hứa ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chúc đang giúp việc quan và mấy ông Biên-Chá mua  
đã đánh trọng nha rất nên hứa-được trong cơn có việc.

Đám người đợi mọi năm cho đến tối cao cho khai việc này việc kia. Ấy  
tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Vài mographs biết Phan-sự Hương-chúc phu là quan Biên-lý ra thênh-kèo? Thị mua  
"TUẤN-THÀN-PHÁP-LÝ" của ông Võ-văn-Thom, giá là.....2\$00

2- Muôn rô Thé-cách Sanh-tử hòn-thú và Hộ-dời, nên mua cuốn "SANH TỬ  
HÒN THỦ" của ông Võ-văn-Thom, mới ra rôi, giá là.....1\$00

3- Muôn rô việc kiện thưa dồn Tòa công hết thấy những người làm dân  
nhà nước ra tuôp nǎo, nên mua quyển "TÙNG-TÙ THÉ-LÝ" của ông Võ-văn-Thom  
dịch ra chữ Quốc-âm rành rẽ, giá.....1\$10

4- Muôn biết phan-sự Hương-chúc có quyền Giao-trác và thi hành án trong  
vụ kiện hộ chủ người Bón-quốc, như Trưởng Tòa nên mua cuốn "THỨC-KIẾU  
MỚI" của ông Dương-vân-Men giá là.....3\$00

5- Muôn thao về việc lèo lái nhện giấy tờ Sấm và cờ dien-tho ghe cùa trâu  
bò. Chia gia-tài. Cho vay đợt nợ. Cầm chứng. Con niêm. Khán và mua đất,  
cùa đất Bón-quốc. Mướn họa-dò do đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỞNG  
DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rách rang nén coi cuốn tưống "KIM THẠCH KỲ DUYÊN" của ông  
Sài-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nhâ, là một áu văn-chuong rất  
rõ ràng và mấy chữ nón khô đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi truong  
cùa mỗi cuon là.....0\$80.

Nó buôc Annam mua cho số sách cùa mìn được rành rẽ, thì nên mua cuốn  
Phap-bien-chép-số-sách" của ông Đỗ-văn-Y Quán-lý nhà in Hậu-giang Cần-tho.

Sau thứ sách nói trên đây, như Quí-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gởi  
tới quay.

Có trả bán tại Nhà-in Hậu-giang Cần-tho.  
Xin viết thư và mandat cho M. Đỗ-văn-Y Quán-lý An-quán An-hà  
CANTHO.

Vừa lóng qui khách

Quí-vị hành-khách & lạc-châu đến Cần-tho muốn có một chỗ nghỉ ngoi  
hành lịnh mìn-mè, phòng nệm đều được sạch sẽ luon luon. Lại thêm trong mỗi  
phòng đều có đít ống dẫn nước rõ cho liêng bô qui khách rura ráy. Xin qui khách  
đến Cần-tho lòn se hào chay ngay lì "Trung-Châu Lử-Quán" ở một lòn thi rò.

Le Gérant Đỗ-VĂN-Y  
Certificat d'assurance contre

Le Gérant  
D. V. Y.

Cantho, le 8 Octobre 1925

Tenu par 900 personnes

VOUS POUVEZ GAGNER  
UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs  
en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 mensualités de Trente francs. Date  
les versements sauf si l'obligation est déclarée à la totalité du lot gagné. Tous en participant  
aux tirages avec un peu d'économie et presque sans s'apercevoir, on devient possesseur d'un titre de  
l'ordre rapportant intérêts. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1<sup>er</sup> Janvier, 1<sup>er</sup> Février,  
1<sup>er</sup> Avril, 1<sup>er</sup> Mai, 1<sup>er</sup> Juillet, 1<sup>er</sup> Août, 1<sup>er</sup> Octobre, 1<sup>er</sup> Novembre et chaque tirage comprend 3

1 lot de	Un million
1 lot de	500.000 francs
2 lots de	200.000 francs
3 lots de	100.000 francs
6 lots de	50.000 francs

Soit pour les 8 tirages : 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage.  
Les chances de gagner sont donc nombreuses.  
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE  
8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Vente conforme à la loi du 12 mars 1900,  
qui donne toute garantie aux souscripteurs.

An-Phong

Bijouterie soieries de Chine  
et du Tonkin

Kính trình cùng lục chau Qui khach  
đang rõ; tiệm tôi mua bán hơn năm năm  
bán ròng hàng tàu, nhưng là vân xuyen  
lanh nhieu, cũng là hàng vườn, nhuộm  
den diệu lanh thật tốt, không hề trô tôi  
chắc ý, vì tôi mua bán dà lâu, nên  
tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm  
tốt và hót châm tốt hơn các nơi khác  
đó cầm chau, hoa tư các, chung xà lục  
soạn bắc thảo, lục soạn thượng hảo  
đều có dà thur, còn hàng bắc nhur, hàng  
không bị kiệp hàngđen của tôi, và  
giá: tôi bán lại rẻ. Condo mặc trắng như  
the, lương-lực dà thur, tôi lanh tai  
Hà-nội, như qui khách muốn mua vật  
chi dùng xin gởi thư đến, thì tôi sẽ gởi  
lại liền, như vị nào muốn mua nhiều  
mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng 10  
gói contre remboursement.

Cao-lanh: Nguyễn-xuân-Trước  
Cần bạch

Sách mới lại

Kim vân Kiêu giải nghĩa mới cuốn 0\$35  
Nhị độ Mai ..... 0.40  
Gia phò ..... 0.40  
Một nang nhà trù ..... 0.10  
Về Saigon ..... 0.10  
Về máy bay ..... 0.10  
Cuong oan ..... 0.1.

Kim-Vân-Kieu, Cung-Oán, Kim-Thach  
kỷ duyên là những sách rất có tiếng xưa  
nay, vẫn-chuong tuyệt-bút, tinh tú  
thanh tra, tác giả là những tay trứ  
danh trong văn-giới nước ta. Những  
người ham đọc sách nên mua mà xem  
Ay là những sách xưa cũn và đương  
văn-chuong xưa có ích và dường dạo  
để.

Ai muốn mua xin gởi thư đến cho:  
"AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thuộc hay

Thuộc "TIỀN-THÀNH GIÁI HOÀN HÀ"  
một thứ thuộc vì kíp ôn-hoa chẳng luận  
gia trai, dàn-ông dàn-bà mời ho, ho-ho  
lau, ho lao, ho ra mâu ho cò dám, ho sán  
hậu, dùng nó trong vài ngày thi thấy  
giảm liêng. Không biết bao nhiêu người  
đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi  
chẳng cung. Cách dùng thi khi mua  
thuộc sẽ có gởi toa cho cư để theo do

Gia sản hộp nhỏ 5 milong....0.30

Hộp lớn 10 milong....0.50

Choi de lectures (A. Mironneau)

Cours El.ter degré ..... 0.75

Choi de lectures (A. Mironneau)

Cours 2e degré ..... 0.85

Choi de lectures (A. Mironneau)

Cours Moyen ..... 1.00

Cartes de la Cochinchine cartonné 3.00

Có trù bán tại nhà in Hậu-giang, ai  
muôn mua vui ban lai sẽ tin họa bông

thuốc.

Gia-bán: Một vò...0\$40  
Xin rằng coi chung thuốc già—cứ đê  
tho cho M. Trần-dân-Nghĩa Quán-sự An  
quán An-Hà Cầu-ho thời thuốc gởi lại

Có bán

Vỏ xe thương hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và  
ruột xe kéo và xe máy

Hồ-U Bergougnan  
thịt thương hạng

Vỏ xe kéo mới cái giá là 6\$ 50  
Ruột xe kéo mới cái giá là 2, 25  
Vỏ xe máy mới cái giá là 2, 20  
Ruột xe máy mới cái giá là 1, 20

Có trù bán tại:  
Garage Trần-dân-Nghĩa Cần-tho  
Tiệm Trần-Frères Rạch-giá  
▪ A. Cianna Biên-hòa  
▪ E. Peysson Phnom-Penh  
Hàng chính cho Nam-kỳ và Cao-ma-n

L. DESMARQUY et cie 81 đường  
Pellerin & Saigon.

Grammaire C. Au é Cours Préparatoi

re ..... 050

Grammaire C. Augé Cours

Elémentaire ..... 0.60

Grammaire C. AC, é Cours Moyen 0.80

id ..... Cours

Supérieur ..... 0.90

Mémento de poche ..... 1.00

Dictionnaire Larousse

classique ..... 3.00

Dictionnaire Armand colin 4.50

Petit Larousse illustré 3.80

Géographie Foncini Cours

Préparatoire ..... 0.50

Géographie Foncini Cours

Elémentaire ..... 0.70

Géographie Foncini Cours Moyen 1.00

Arith. Leyzanne Cours Elémentaire 0.50

id ..... (Livre du maître) 1.00

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours Préparatoire ..... 0.60

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours El.ter degré ..... 0.75

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours 2e degré ..... 0.85

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10

Cartes de la Cochinchine cartonné 3.00

Có trù bán tại nhà in Hậu-giang,